

VƯƠNG TRẠCH

# CHÚ THƯỜNG

Thắng lợi tinh thần

17



NHÀ XUẤT BẢN

TRẺ

VUI LÊN

COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 17

THẮNG LỢI TINH THẦN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THOÔNG

AI TIỀN ĐƯA AI?

---

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ẨM

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGOC HUỖN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số: 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trấn (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chêm trách, đả kích thói hủ lậu, hảo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay vần, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??



Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thòòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thòòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thòòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thòòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

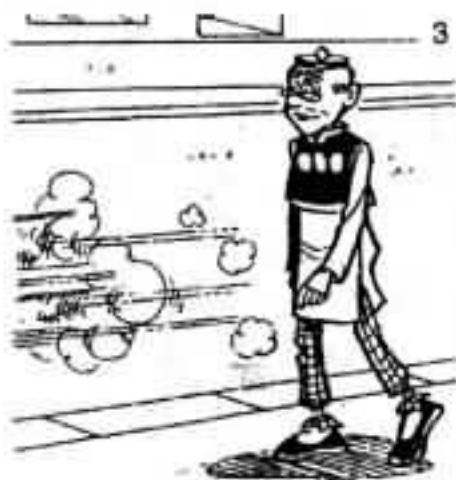
\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

# KỂ SINH SỰ

ỦA 1? CHÌA  
KHÓA CỦA  
MÌNH ĐÂU  
RỒI 1?

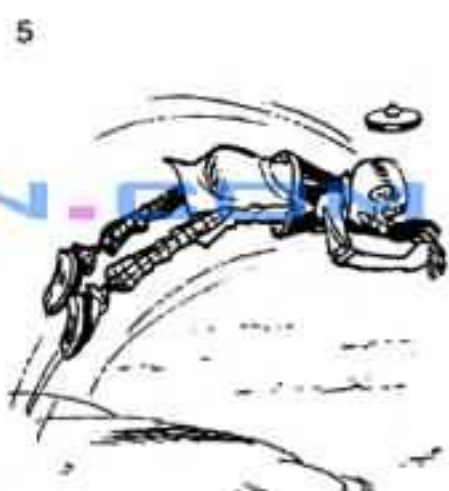


# ĐI BỘ NHANH HƠN ĐI XE





# KHÔNG CHO NÓ THOÁT



# THẤT VỌNG TRẦN TRỀ





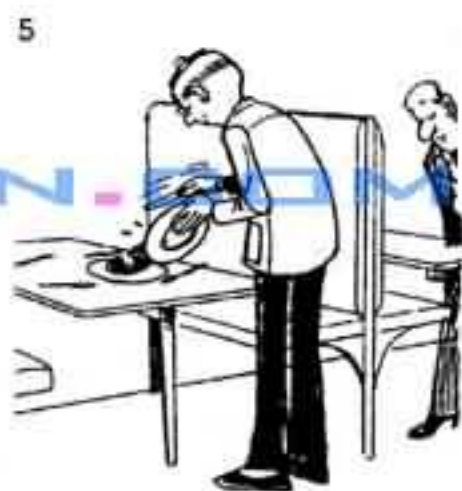
# KHÔNG CHỊU XÌ NHAN



# NGỦ QUÊN TRÊN CHIẾN THẮNG



# NHƯ VẬY CHO GỌN LẺ





# THÀ KHÔNG UỐNG CÒN HƠN



# HẠI BẠN





# TÌNH CỜ TÌM ĐƯỢC NẤM LINH CHI



# XÀI TẠM

1



4



2



5



3



6





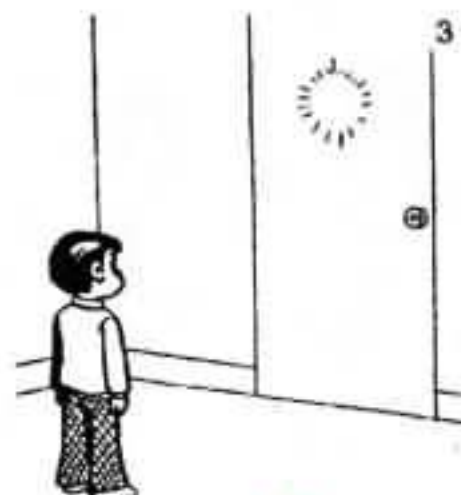
# VÙNG ĐẤT NGUY HIỂM



# VỪA LÂM TRẬN ĐÃ BỎ CHẠY



# LÀM ĐÚNG THEO LỜI DẠY





# ĐẾN LONG VƯƠNG CŨNG NỔI GIẬN



# ĐUỔI KHÉO



# CÔNG TAY KIỂU MỚI





# XEM CÓ GIỐNG MÌNH KHÔNG



# MỘT NGÀY XUI XẼO

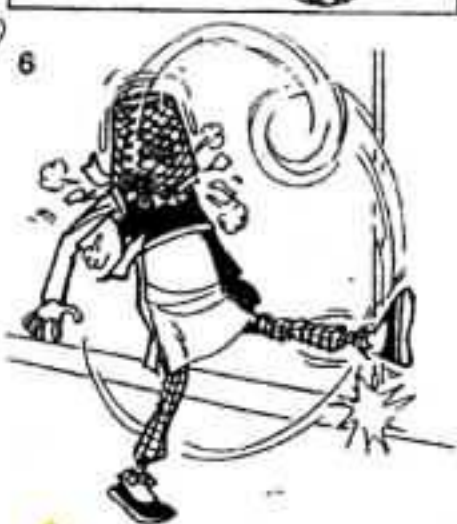




# BẮT CHUỐC



# PHẢN HỒI



# KHÔNG BIẾT ĐI ĐƯỜNG NÀO





# ĐƯỢC DỊP TRẢ THÙ



# ĐUA NHỆN

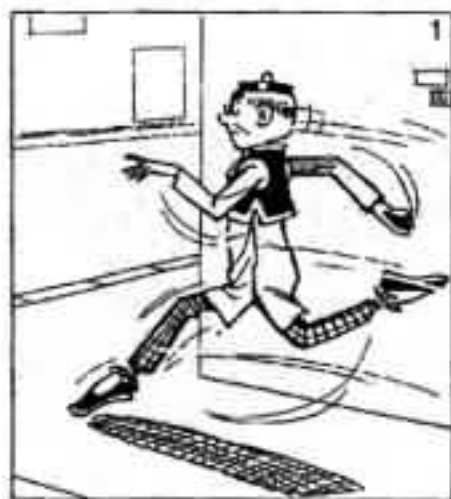


# MỘT ĐI KHÔNG TRỞ LẠI

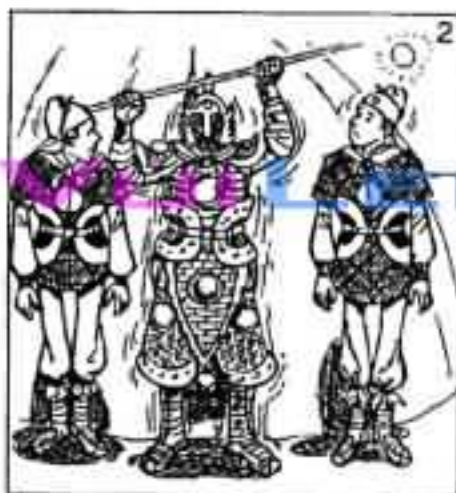




# TƯỞNG RẰNG MÌNH ĐÚNG



# KẾ VE SÀU LỘT XÁC



# PHẢN CÔNG





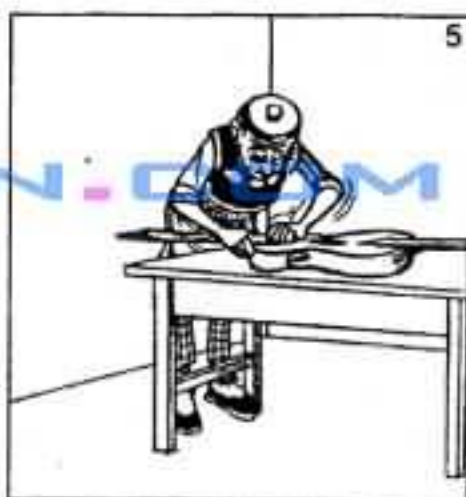
# BẮT TẬN TAY



# KHÔNG CÒN TAY ĐỂ CHỤP

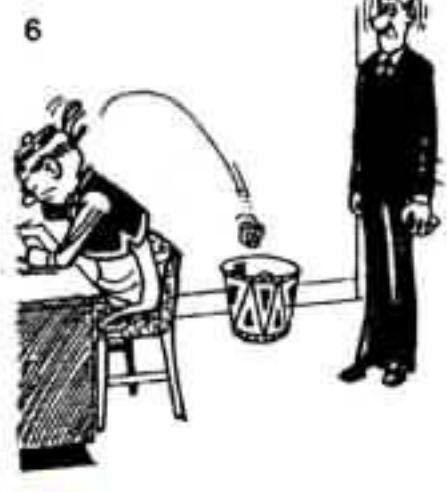


# CÂY ĐÀN KỲ DIỆU





# CHỈ UÔNG CÔNG THÔI



# TRONG TÙ AN TOÀN HƠN



# HỌA VÔ ĐƠN CHÍ

1



4



2



5



3



6

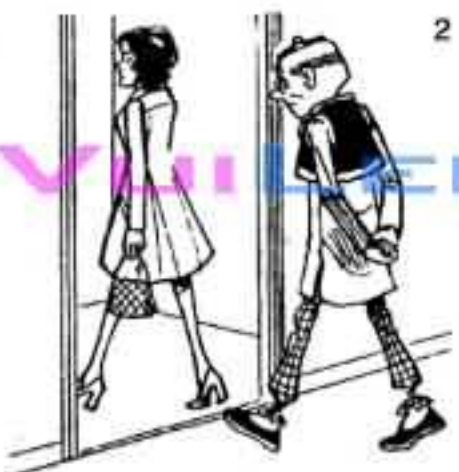




# CUỘC CHIẾN ĐỒ CHƠI



# THÌ RA LÀ VẬY

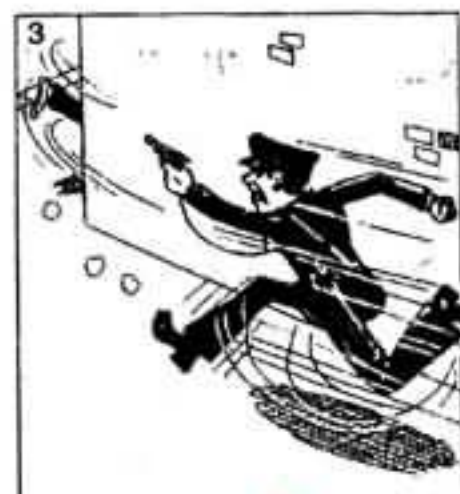


# MỠ CON MỠ KIỂU

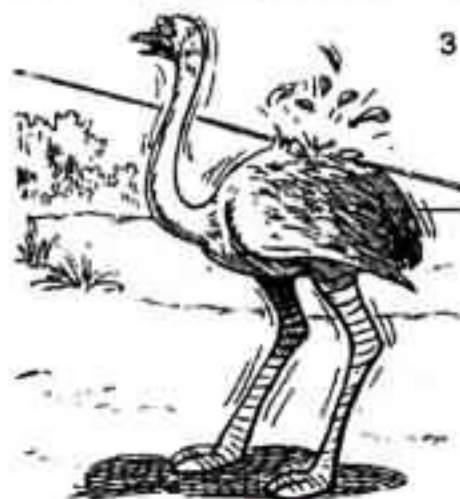
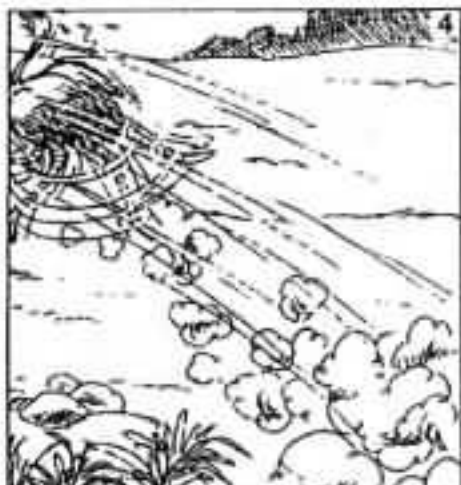




# KỂ THỂ MẠNG



# NGUY TRANG KIỂU ĐÀ ĐIỀU



# VỪA HÁT VỪA THÔNG BÁO





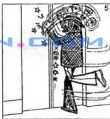
# CÀNG GIẬN HƠN NỮA



# ĐỀU LÀ KỸ LỤC



# ĐƯỢC VÀ MẤT





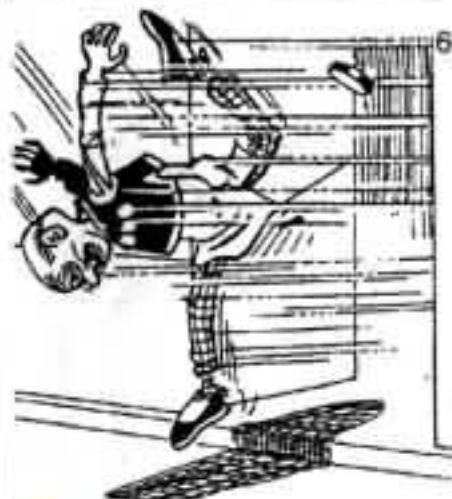
# CÙNG NHAU RA TÒA



# KỂ VÊN VÁO



# CHỈ XEM THÔI





# HỌA TỪ TRÊN GIÁNG XUỐNG



# TẬP LUYỆN TRƯỚC



# TƯỚNG LÀ CỦA MÌNH





# BẮT ĐỀN



# PHÁT HIỆN TỪ XA



# BẮT ĐỀN





# CUNG KÍNH LẮNG NGHE



# TRỜI KHÔNG CHỊU Ý NGƯỜI



# ĐƯỢC NÀY MẮT KIA





# QUỶ KẾ

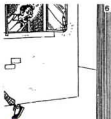
HAI ANH CÔ  
DÁM THI BƠI  
VỚI TÔI  
KHÔNG ?



CHÚNG MÌNH TH  
BƠI VỚI ANH  
HÀ ?



# TỨC QUÁ



# CÁI ÁC ẨN TRONG CÁI ĐẸP

1



4



2



5



3



6



# THAY ĐỔI MỤC TIÊU





# LỘ RÕ CHÂN TƯỢNG



# TUỶ CƠ ỨNG BIẾN



# TÌNH VÀ CẢNH



# THỐI QUÁ !





# GẶP CHA KẼ ĂN CƯỚP



# LỬA CHÁY ĐỔ THÊM DẦU



# NỔ GIẬN LÔI ĐÌNH



# ĐẤU KIỂM





# THỐI QUEN NGHỀ NGHIỆP

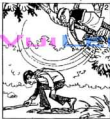
4



# CÀNG GIÚP CÀNG THÊM RỐI



# LỖ TRƠN



# VÕ CHẠY





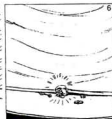
# CÙNG PHẦN NỘ



# CŨNG NHƯ KHÔNG



# HÀ MÀN



# BIẾN DẠNG



# LÓA MẮT





# ĂN THÊM NÓI BỐT



# TƯỜNG ĐANG ĐỘI NÓN



2



3



6



# VÁN CỜ CĂNG THẲNG

1



4



2



5



3



6



# CỜ GIAN BẠC LẦN



# ĐI BƠI MÙA ĐÔNG

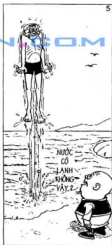


ĐI BƠI MÙA ĐÔNG KẤT TỐT  
CHO SỨC KHỎE ĐỒ...

2



3





# ÁP ĐẢO BẰNG TIẾNG KÈN

1



4



2



5



3



6



# NHƯỜNG NHAU



# VÀO LỘN CHỖ

1



4



5



3



6



# ĐẮC Ý

1



4



2



5



3



6



# CHỈ ĐỂ QUAY PHIM





# ANH HÙNG CHẾT ĐỪNG



# CÁC KIỂU CẮT BĂNG KHÁNH THÀNH



# CHỈ CHỘC GIẬN THÊM



# MỘNG VÀ THỰC



# KỂ PHÁ ĐÀM

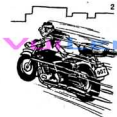




# TẤN CÔNG QUYẾT LIỆT



# CUỘC THỬ NGHIỆM ĐẶC SẮC



# VẪN CÒN TÍNH TRẺ CON



# KHÔNG HỢP TÌNH HỢP CẢNH



# KỂ NÁT RƯỢU



# KHÔNG CÒN MUỐN CHẾT





# NGƯỜI ĐẸP TRONG CƠN SAY



# KỂ HẬU ĐẬU



PHẢI ĐÁP BÉ CỎ LU HÃY ĐỂ  
CỦA XÃ XE MỚI ĐƯỢC...



# CÓ GÌ DÙNG NÀY



# ĐUA CHƠI THÀNH THIẾT



# LÀ CÁI NÀY NÈ



# PHƠI NẮNG ĐỔI MÀU





# QUẦN ÁO GIẤY



# THẮNG LỢI TINH THẦN



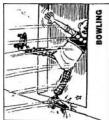
# VỎ QUYẾT DÀY CÓ MÓNG TAY NHỌN



# XE DỒM



# KHÔNG DỪNG LẠI ĐƯỢC

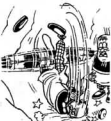


# CÁ BAY





# BƯỚC QUA KHÔNG ĐƯỢC



# XE NHỎ CŨNG KHÔNG AN TOÀN





# TÂM HỒN ĂN UỐNG



# VŨ KHÍ TỦY THÂN



# BÁNH MỚI RA LÒ





# DÂN THỂ THAO

LÝ TỌT ! ANH LÀ  
MỘT CẦU THỦ BÓNG  
ĐÁ HẢ ?



TÔI CÒN LÀ VẬN ĐỘNG  
VIÊN BÓNG KÓ NỮA ĐỒ



THÌ CỨ  
XEM  
NHÉ !



TÔI CÒNG LÀ VẬN  
ĐỘNG VIÊN BƠI LỘI  
NỮA



ANH THẤY THỂ  
NÀO ?



ANH CÒN LÀ VẬN  
ĐỘNG VIÊN CỦA  
MÔN GÌ NỮA ?



# CHỈ LÀ NGẪU NHIÊN THÔI

HỒM NAY ANH SẼ ĐI  
TẠI NHÀ XE CỘ...



# VẼ RÀN THÊM CHÂN



# TẬP TRUNG LO DIỄN TẤU

1



4



2



5



3



6



# CÂU CHUYỆN CỬ TẠ



# BANH DỘI LUNG TUNG



# CÚ TƯỢNG NGƯỜI THẬT





# BẮT ĐẮC DỊ



# MỜI SẴM XE



# ĐỢI DÀI CẢ CỐ



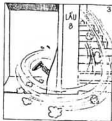
# ĐẦU ĐẤT SÉT



# CHẠY TỐC ĐỘ



CHẾT RỒI! CÔ TRẦN  
ĐANG Ở PHÍA DƯỚI.



# LỖ TAY

1



4



2



5



3



6



# MIỆNG RỘNG





# ĐÁ HỤT MÀ LẠI TRÚNG



# GIẤU ĐẦU LỜI ĐUÔI



# THỂ HIỆN QUYỀN UY



# ĐẢO QUÁ NHỎ



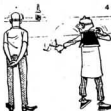
# TAO NGỘ... LIỀN LIỀN



# TAY CHÂN TÌNH THÂM



# QUÊ QUÀ HÓA KHÙNG





# DỌN SẠCH



# LÔ ĐUÔI



# MÙI VỊ TREO CỔ



THÌ RA MÙI VỊ  
VỊT QUAY  
TREO CỔ LÀ  
NHƯ THẾ  
NÀY...

# TIỀN ÂM PHỦ



Ồ... KHÔNG NGỜ Ở ĐÂY LẠI CÓ TIỀN  
NHIEU NHƯ THẾ



# DIỄN NHƯ THẬT



# HỢA VÔ ĐƠN CHI



# VẪN CÒN MAY



# LÍNH CỨU HỎA QUÝ PHẢI





# CĂN NHÀ NGƯỜI ĐỘC THÂN



# CHUYỂN NGƯỜI



# TỐT KHỎE, XẤU CHE



# LUẬN BÀN CHỮ NGHĨA



# KHI KẼ LƯỜI THỨC DẬY



2



3



6



# YẾU BÓNG VÍA



THỜ CHẾT ! TIÊU CÁCH BÌNH TRÀ CỔ  
CỦA TÔI  
KỂ !



**XOẢNG**



TÔI NÓI VẬY LÀ ĐỂ  
HẦM NÓNG KHÔNG  
KHÍ THỜI



HẢ ?

CÓ MA KÌA !



**RẦM**

# ĐẤT BẰNG DÂY SÓNG

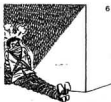


# THÍCH NGHI VỚI MÔI TRƯỜNG





# CHẲNG CÒN CÁCH NÀO KHÁC



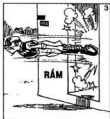
# BỊN RỊN KHÔNG RỜI



# KHÔNG BIẾT LỰA LỜI



# HỎI ÂM THANH



# TRÌNH THƯ LỤC CỎ NƯỚC



# THỐI QUEN



# HỌA VÔ ĐƠN CHÍ



# XE BAY

4



2



5



3





# KỂ MỘNG DU



# NỀM CHUỘT VỖ BÌNH

1



4



2



5



3



6



# TÌM ĐƯỜNG VỀ



# KỸ NĂNG ĐẶC BIỆT



# LỜI LỖ



# ĐẸP NHƯNG BẤT TIỆN



# KHÔNG BIẾT PHẢI TRÁI



# CHƠI KHẪM





# THANG MÁY NHANH NHẤT



NẾU ĐÚNG VẬY, CHÚNG TÔI SẼ ĐẶT



# NHỜ NGƯỜI ĐỒNG THỂ



# AI LỢI HẠI HƠN ?

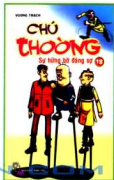
4



# ĐÀNH CHỊU THUA



Mời các bạn đón đọc:



Giá: 9.000 đ



Giá: 9.000 đ

VUI LÊN .com